

Luk

Chapter 12

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθειῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε
Dalam keadaan-ini setelah-berkumpul - ribuan - orang-banyak sehingga
[G1722](#) [G3739](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3461](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#)
- καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
menginjak-injak satu-sama-lain Ia-mulai berkata kepada - murid-murid Nya
[G2662](#) [G0240](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
- πρῶτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης ἣτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν
pertama Waspadalah terhadap-dirimu dari - ragi yang adalah kemunafikan -
[G4412](#) [G4337](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3748](#) [G1510](#) [G5272](#) [G3588](#)
- Φαρισαίων;
orang-Farisi
[G5330](#)

Sementara itu beribu-ribu orang banyak telah berkerumun, sehingga mereka berdesak-desakan. Lalu Yesus mulai mengajar, pertama-tama kepada murid-murid-Nya, kata-Nya: "Waspadalah terhadap ragi, yaitu kemunafikan orang Farisi.

- 2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ
tidak-ada lalu yang-tertutup adalah yang tidak akan-dibukakan dan
[G3762](#) [G1161](#) [G4780](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0601](#) [G2532](#)
- κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται;
tersembunyi yang tidak akan-diketahui
[G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

Tidak ada sesuatu pun yang tertutup yang tidak akan dibuka dan tidak ada sesuatu pun yang tersembunyi yang tidak akan diketahui.

- 3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ φωτὶ
oleh-karena-itu apa yang dalam - kegelapan kamu-katakan dalam - terang
[G0473](#) [G3739](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)
- ἀκουσθήσεται; καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλάλησατε, ἐν τοῖς ταμείοις,
akan-terdengar dan apa ke - telinga kamu-bisikkan di - kamar-kamar
[G0191](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#)
- κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωματίων.
akan-diberitakan di-atas - atap-atap
[G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

Karena itu apa yang kamu katakan dalam gelap akan kedengaran dalam terang, dan apa yang kamu bisikkan ke telinga di dalam kamar akan diberitakan dari atas atap rumah.

4	λέγω Aku-berkata G3004	δὲ lalu G1161	ὑμῖν, kepadamu G4771	τοῖς - G3588	φίλους teman-teman G5384	μου, Ku G1473	μὴ jangan G3361	φοβηθῆτε takut G5399	ἀπὸ kepada G0575
	τῶν mereka-yang G3588	ἀποκτεινόντων yang-membunuh G0615	τὸ - G3588	σῶμα, tubuh G4983	καὶ dan G2532	μετὰ sesudah G3326	ταῦτα itu G3778	μὴ tidak G3361	ἔχόντων mempunyai G2192
	περισσότερόν lebih G4053	τι apa-pun G5100	ποιῆσαι. untuk-dilakukan G4160						

Aku berkata kepadamu, hai sahabat-sahabat-Ku, janganlah kamu takut terhadap mereka yang dapat membunuh tubuh dan kemudian tidak dapat berbuat apa-apa lagi.

5	ὑποδείξω Aku-akan-menunjukkan G5263	δὲ lalu G1161	ὑμῖν kepadamu G4771	τίνα siapa G5101	φοβηθῆτε; yang-harus-ditakuti G5399	φοβήθητε takutilah G5399	τὸν - G3588		
	μετὰ yang-sesudah G3326	τὸ - G3588	ἀποκτεῖναι, membunuh G0615	ἔχοντα mempunyai G2192	ἐξουσίαν kuasa G1849	ἐμβαλεῖν melemparkan G1685	εἰς ke G1519	τὴν - G3588	γέενναν; neraka G1067
	ναί, ya G3483	λέγω Aku-berkata G3004	ὑμῖν, kepadamu G4771	τοῦτον Dialah G3778	φοβήθητε. yang-harus-ditakuti G5399				

Aku akan menunjukkan kepada kamu siapakah yang harus kamu takuti. Takutilah Dia, yang setelah membunuh, mempunyai kuasa untuk melemparkan orang ke dalam neraka. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, takutilah Dia!

6	οὐχὶ Bukankah G3780	πέντε lima G4002	στρουθία burung-pipit G4765	πωλοῦνται dijual G4453	ἄσσαρίων dua-uang-kecil G0787	δύο, dua G1417	καὶ dan G2532	ἓν satu-pun G1520	ἐξ dari G1537
	αὐτῶν mereka G0846	οὐκ tidak G3756	ἔστιν adalah G1510	ἐπιλεησμένον terlupakan G1950	ἐνώπιον di-hadapan G1799	τοῦ - G3588	Θεοῦ. Allah G2316		

Bukankah burung pipit dijual lima ekor dua duit? Sungguhpun demikian tidak seekor pun dari padanya yang dilupakan Allah,

7	ἀλλὰ tetapi G0235	καὶ bahkan G2532	αἱ - G3588	τρίχες rambut G2359	τῆς - G3588	κεφαλῆς kepala G2776	ὑμῶν mu G4771	πᾶσαι semua G3956	ἠριθμηνται. terhitung G0705	μὴ Jangan G3361
	φοβεῖσθε, takut G5399	πολλῶν dari-banyak G4183	στρουθίων burung-pipit G4765	διαφέρετε. kamu-lebih-berharga G1308						

bahkan rambut kepalamu pun terhitung semuanya. Karena itu jangan takut, karena kamu lebih berharga dari pada banyak burung pipit.

Sebab pada saat itu juga Roh Kudus akan mengajar kamu apa yang harus kamu katakan."

- 13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἰπέ
Berkata lalu seseorang dari - orang-banyak kepada-Nya Guru katakanlah
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3004](#)
- τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
kepada-saudara ku untuk-membagi dengan aku - warisan
[G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3307](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2817](#)

Seorang dari orang banyak itu berkata kepada Yesus: "Guru, katakanlah kepada saudaraku supaya ia berbagi warisan dengan aku."

- 14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ
- lalu Ia-berkata kepadanya Hai-manusia siapa Aku mengangkat hakim atau
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2525](#) [G2923](#) [G2228](#)
- μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς?
pembagi atas kamu
[G3312](#) [G1909](#) [G4771](#)

Tetapi Yesus berkata kepadanya: "Saudara, siapakah yang telah mengangkat Aku menjadi hakim atau pengantara atas kamu?"

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὅρατε καὶ φυλάσσετε ἀπὸ πάσης
Berkata lalu kepada mereka Perhatikanlah dan berjaga-jagalah dari segala
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5442](#) [G0575](#) [G3956](#)
- πλεονεξίας; ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἢ ζῶῃ αὐτοῦ
keserakahan karena tidak dalam - berkelimpahan seseorang - hidup nya
[G4124](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4052](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)
- ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ.
adalah dari - harta-benda nya
[G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

Kata-Nya lagi kepada mereka: "Berjaga-jagalah dan waspadalah terhadap segala ketamakan, sebab walaupun seorang berlimpah-limpah hartanya, hidupnya tidaklah tergantung dari pada kekayaannya itu."

- 16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, λέγων, Ἄνθρώπου τινὸς πλουσίου
Ia-berkata lalu perumpamaan kepada mereka berkata Seseorang tertentu kaya
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4145](#)
- εὐφόρησεν ἢ χώρα.
menghasilkan-dengan-baik - tanah
[G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

Kemudian Ia mengatakan kepada mereka suatu perumpamaan, kata-Nya: "Ada seorang kaya, tanahnya berlimpah-limpah hasilnya."

- 17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ
dan ia-berpikir dalam dirinya-sendiri berkata Apa akan-kulakukan karena tidak
[G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#)
- ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου?
aku-punya di-mana mengumpulkan - hasil ku
[G2192](#) [G4226](#) [G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

Ia bertanya dalam hatinya: Apakah yang harus aku perbuat, sebab aku tidak mempunyai tempat di mana aku dapat menyimpan hasil tanahku.

- 18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας,
 dan ia-berkata Ini akan-kulakukan aku-akan-merobohkan ku - lumbung
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#)
- καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ
 dan lebih-besar membangun dan mengumpulkan di-sana semua - gandum dan
[G2532](#) [G3173](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#)
- τὰ ἀγαθὰ μου.
 - barang-barang ku
[G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

Lalu katanya: Inilah yang akan aku perbuat; aku akan merombak lumbung-lumbungku dan aku akan mendirikan yang lebih besar dan aku akan menyimpan di dalamnya segala gandum dan barang-barangku.

- 19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ
 dan aku-akan-berkata kepada- jiwa ku Jiwaku engkau-mempunyai banyak
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#)
- ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε,
 barang-barang tersimpan untuk tahun banyak beristirahatlah makanlah minumlah
[G0018](#) [G2749](#) [G1519](#) [G2094](#) [G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#)
- εὐφραίνου.
 bersenang-senanglah
[G2165](#)

Sesudah itu aku akan berkata kepada jiwaku: Jiwaku, ada padamu banyak barang, tertimbun untuk bertahun-tahun lamanya; beristirahatlah, makanlah, minumlah dan bersenang-senanglah!

- 20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἕφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ, τὴν
 Berkata lalu kepadanya - Allah Hai-orang-bodoh ini - malam -
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#)
- ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἤτοιμάσας, τίμη
 jiwa mu dituntut dari mu apa lalu yang-telah-kau-sediakan milik-siapa
[G5590](#) [G4771](#) [G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2090](#) [G5101](#)
- ἔσται?
 akan-menjadi
[G1510](#)

Tetapi firman Allah kepadanya: Hai engkau orang bodoh, pada malam ini juga jiwamu akan diambil dari padamu, dan apa yang telah kausediakan, untuk siapakah itu nanti?

- 21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν
 Demikianlah - yang-menimbun-harta bagi-dirinya-sendiri dan tidak kepada Allah
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#) [G2316](#)
- πλουτῶν.
 kaya
[G4147](#)

Demikianlah jadinya dengan orang yang mengumpulkan harta bagi dirinya sendiri, jikalau ia tidak kaya di hadapan Allah."

- 22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν,
 Berkata lalu kepada - murid-murid Nya Karena ini Aku-berkata kepadamu
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#)
- μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μὴδὲ τῷ
 jangan kuatir tentang- jiwa apa yang-akan-kamu-makan jangan-pula tentang-
[G3361](#) [G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#) [G3588](#)
- σῶματι (ὑμῶν), τί ἐνδύσησθε.
 tubuh kamu apa yang-akan-kamu-kenakan
[G4983](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1746](#)

| Yesus berkata kepada murid-murid-Nya: "Karena itu Aku berkata kepadamu: Janganlah kuatir akan hidupmu, akan apa yang hendak kamu makan, dan janganlah kuatir pula akan tubuhmu, akan apa yang hendak kamu pakai.

- 23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ
 - sebab jiwa lebih adalah dari- makanan dan - tubuh dari-
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)
- ἐνδύματος.
 pakaian
[G1742](#)

| Sebab hidup itu lebih penting dari pada makanan dan tubuh itu lebih penting dari pada pakaian.

- 24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν,
 Perhatikanlah - burung-gagak bahwa tidak menabur juga-tidak menuai
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#) [G2325](#)
- οἷς οὐκ ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς
 bagi-mereka tidak ada gudang juga-tidak lumbung dan - Allah
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τρέφει αὐτούς. πόσω μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
 memberi-makan mereka berapa-lebih banyak kamu lebih-berharga dari- burung-burung
[G5142](#) [G0846](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#) [G1308](#) [G3588](#) [G4071](#)

| Perhatikanlah burung-burung gagak yang tidak menabur dan tidak menuai dan tidak mempunyai gudang atau lumbung, namun demikian diberi makan oleh Allah. Betapa jauhnya kamu melebihi burung-burung itu!

- 25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
 siapa lalu dari kamu dengan-kuatir dapat kepada - umur nya
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#)
- προσθεῖναι πῆχυν?
 menambahkan hasta
[G4369](#) [G4083](#)

| Siapakah di antara kamu yang karena kekuatirannya dapat menambahkan sehasta pada jalan hidupnya?

- 26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν
 Jika karena-itu bahkan-tidak yang-terkecil kamu-dapat mengapa tentang -
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#) [G3588](#)
- λοιπῶν μεριμνᾶτε?
 yang-lain kamu-kuatir
[G3062](#) [G3309](#)

| Jadi, jikalau kamu tidak sanggup membuat barang yang paling kecil, mengapa kamu kuatir akan hal-hal lain?

- 27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς <αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ
Perhatikanlah - bunga-bakung bagaimana tumbuh tidak bekerja-keras juga-tidak
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#)
- νήθει; λέγω δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ
memintal Aku-berkata lalu kepadamu bahkan-tidak Salomo dalam segala -
[G3514](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#)
- δόξη αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.
kemuliaan nya berpakaian seperti salah-satu dari-ini
[G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

Perhatikanlah bunga bakung, yang tidak memintal dan tidak menenun, namun Aku berkata kepadamu: Salomo dalam segala kemegahannya pun tidak berpakaian seindah salah satu dari bunga itu.

- 28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
Jika lalu di padang - rumput yang-ada hari-ini dan dan besok ke
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)
- κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς,
tungku dilemparkan - Allah demikian mendandani berapa-lebih banyak kamu
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#)
- ὀλιγόπιστοι?
hai-orang-yang-kurang-percaya
[G3640](#)

Jadi, jika rumput di ladang, yang hari ini ada dan besok dibuang ke dalam api demikian didandani Allah, terlebih lagi kamu, hai orang yang kurang percaya!

- 29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίνητε,
dan kamu jangan mencari apa yang-kamu-makan dan apa yang-kamu-minum
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#)
- καὶ μὴ μετεωρίζεσθε;
dan jangan kuatir
[G2532](#) [G3361](#) [G3349](#)

Jadi, janganlah kamu mempersoalkan apa yang akan kamu makan atau apa yang akan kamu minum dan janganlah cemas hatimu.

- 30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ
Ini sebab semua - bangsa-bangsa - dunia mencari mu tetapi
[G3778](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1934](#) [G4771](#) [G1161](#)
- ὁ Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων.
- Bapa tahu bahwa kamu-memerlukan ini
[G3588](#) [G3962](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)

Semua itu dicari bangsa-bangsa di dunia yang tidak mengenal Allah. Akan tetapi Bapamu tahu, bahwa kamu memang memerlukan semuanya itu.

- 31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
tetapi carilah - Kerajaan Nya dan ini akan-ditambahkan kepadamu
[G4133](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4369](#) [G4771](#)

Tetapi carilah Kerajaan-Nya, maka semuanya itu akan ditambahkan juga kepadamu.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν,
 Jangan takut, - kecil kawanan-domba karena berkenan - Bapa mu
[G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3398](#) [G4168](#) [G3754](#) [G2106](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
 untuk-memberikan kepadamu - Kerajaan
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#)

Janganlah takut, hai kamu kawanan kecil! Karena Bapamu telah berkenan memberikan kamu Kerajaan itu.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε
 Juallah - harta-benda mu dan berikanlah sedekah buatlah
[G4453](#) [G3588](#) [G5225](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1654](#) [G4160](#)

ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς
 bagi-dirimu pundi-pundi yang-tidak menjadi-usang harta yang-tidak-habis di -
[G1438](#) [G0905](#) [G3361](#) [G3822](#) [G2344](#) [G0413](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σῆς διαφθείρει.
 surga di-mana pencuri tidak mendekati juga-tidak ngengat merusak
[G3772](#) [G3699](#) [G2812](#) [G3756](#) [G1448](#) [G3761](#) [G4597](#) [G1311](#)

Juallah segala milikmu dan berikanlah sedekah! Buatlah bagimu pundi-pundi yang tidak dapat menjadi tua, suatu harta di sorga yang tidak akan habis, yang tidak dapat didekati pencuri dan yang tidak dirusakkan ngengat.

34 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν
 Di-mana sebab adalah - harta mu di-sana juga - hati mu
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

ἔσται.
 akan-ada
[G1510](#)

Karena di mana hartamu berada, di situ juga hatimu berada."

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμένοι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
 Biarlah mu - pinggang terikat dan - pelita menyala
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4024](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2545](#)

"Hendaklah pinggangmu tetap berikat dan pelitamu tetap menyala.

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
 dan kamu seperti orang-orang yang-menantikan - tuan mereka-sendiri kapan
[G2532](#) [G4771](#) [G3664](#) [G0444](#) [G4327](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G4219](#)

ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως
 ia-kembali dari - pesta-pernikahan supaya ketika-datang dan mengetuk segera
[G0360](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2925](#) [G2112](#)

ἀνοιξῶσιν αὐτῶ.
 mereka-membuka baginya
[G0455](#) [G0846](#)

Dan hendaklah kamu sama seperti orang-orang yang menanti-nantikan tuannya yang pulang dari perkawinan, supaya jika ia datang dan mengetok pintu, segera dibuka pintu baginya.

37	μακάριοι Berbahagialah G3107	οί - G3588	δοῦλοι hamba-hamba G1401	ἐκεῖνοι, itu G1565	οὓς yang G3739	ἔλθων, ketika-datang G2064	ὁ - G3588	κύριος tuan G2962	εὕρησει mendapati G2147
	γρηγοροῦντας. berjaga-jaga G1127	ἀμὴν Sesungguhnya G0281	λέγω Aku-berkata G3004	ὑμῖν, kepadamu G4771	ὅτι bahwa G3754	περιζώσεται ia-akan-mengikat-pinggang G4024			
	καὶ dan G2532	ἀνακλινεῖ mendudukkan G0347	αὐτούς, mereka G0846	καὶ dan G2532	παρελθὼν, datang G3928	διακονήσει melayani G1247	αὐτοῖς, mereka G0846		

Berbahagialah hamba-hamba yang didapati tuannya berjaga-jaga ketika ia datang. Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya ia akan mengikat pinggangnya dan mempersilakan mereka duduk makan, dan ia akan datang melayani mereka.

38	κὰν dan-jika G2579	ἐν pada G1722	τῇ - G3588	δευτέρᾳ kedua G1208	κὰν dan-jika G2579	ἐν pada G1722	τῇ - G3588	τρίτῃ ketiga G5154	φυλακῇ jaga G5438	ἔλθῃ, ia-datang G2064	καὶ dan G2532
	εὕρη mendapati G2147	οὕτως, demikian G3779	μακάριοί berbahagialah G3107	εἰσιν adalah G1510	ἐκεῖνοι! itu G1565						

Dan apabila ia datang pada tengah malam atau pada dinihari dan mendapati mereka berlaku demikian, maka berbahagialah mereka.

39	τοῦτο Ini G3778	δὲ lalu G1161	γινώσκετε, ketahuilah G1097	ὅτι bahwa G3754	εἰ jika G1487	ἤδει mengetahui G1492	ὁ - G3588	οἰκοδεσπότης tuan-rumah G3617	ποῖα pukul-berapa G4169
	ῥᾶ jam G5610	ὁ - G3588	κλέπτης pencuri G2812	ἔρχεται, datang G2064	(ἐγρηγόρησεν) ia-berjaga G1127	οὐκ tidak G3756	ἄν, tentu G0302	(καὶ) dan G2532	ἀφῆκεν membiarkan G0863
	διορυχθῆναι diterobos G1358	τὸν - G3588	οἶκον rumah G3624	αὐτοῦ. nya G0846					

Tetapi ketahuilah ini: Jika tuan rumah tahu pukul berapa pencuri akan datang, ia tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar.

40	καὶ dan G2532	ὑμεῖς kamu G4771	γίνεσθε jadilah G1096	ἔτοιμοι; siap G2092	ὅτι karena G3754	ἢ pada G3739	ῥᾶ jam G5610	οὐ tidak G3756	δοκεῖτε, kamu-sangka G1380	ὁ - G3588	Υἱὸς Anak G5207
	τοῦ - G3588	ἀνθρώπου Manusia G0444	ἔρχεται. datang G2064								

Hendaklah kamu juga siap sedia, karena Anak Manusia datang pada saat yang tidak kamu sangkakan."

41	Εἶπεν Berkata G3004	δὲ lalu G1161	ὁ - G3588	Πέτρος, Petrus G4074	Κύριε, Tuhan G2962	πρὸς kepada G4314	ἡμᾶς kami G1473	τὴν - G3588	παραβολὴν perumpamaan G3850	ταύτην ini G3778
	λέγεις, Engkau-katakan G3004	ἢ atau G2228	καὶ juga G2532	πρὸς kepada G4314	πάντας? semua G3956					

Kata Petrus: "Tuhan, kamikah yang Engkau maksudkan dengan perumpamaan itu atau juga semua orang?"

- 42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
 dan berkata - Tuhan Siapa lalu adalah - setia bendahara -
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3623](#) [G3588](#)
- φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
 bijaksana yang akan-diangkat - tuan atas - pelayan nya untuk-
[G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2322](#) [G0846](#) [G3588](#)
- διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
 memberikan pada waktu - jatah-makanan
[G1325](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#) [G4620](#)

Jawab Tuhan: "Jadi, siapakah pengurus rumah yang setia dan bijaksana yang akan diangkat oleh tuannya menjadi kepala atas semua hambanya untuk memberikan makanan kepada mereka pada waktunya?"

- 43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ
 Berbahagialah - hamba itu yang ketika-datang - tuan nya
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)
- εὕρησει ποιοῦντα οὕτως.
 mendapati melakukan demikian
[G2147](#) [G4160](#) [G3779](#)

Berbahagialah hamba, yang didapati tuannya melakukan tugasnya itu, ketika tuannya itu datang.

- 44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ
 Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu bahwa atas segala - harta-milik nya
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)
- καταστήσει αὐτόν.
 ia-akan-mengangkat nya
[G2525](#) [G0846](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya tuannya itu akan mengangkat dia menjadi pengawas segala miliknya.

- 45 ἐὰν δὲ εἶπη ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει
 Jika tetapi berkata - hamba itu dalam - hati nya Terlambat
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#)
- ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς
 - tuan ku datang dan dan mulai memukul - pelayan dan -
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#)
- παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
 pelayan-perempuan makan dan dan minum dan mabuk
[G3814](#) [G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3182](#)

Akan tetapi, jikalau hamba itu jahat dan berkata di dalam hatinya: Tuanku tidak datang-datang, lalu ia mulai memukul hamba-hamba laki-laki dan hamba-hamba perempuan, dan makan minum dan mabuk,

- 46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ
 akan-datang - tuan - hamba itu pada hari yang tidak
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#)
- προσδοκᾷ, καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ
 ia-duga dan pada jam yang tidak ia-ketahui dan akan-memotong dia dan
[G4328](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
 - bagian nya bersama - orang-tidak-percaya akan-menempatkan
[G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

maka tuan hamba itu akan datang pada hari yang tidak disangkakannya, dan pada saat yang tidak diketahuinya, dan akan membunuh dia dan membuat dia senasib dengan orang-orang yang tidak setia.

- 47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου
 Itu lalu - hamba - yang-mengetahui - kehendak - tuan
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2962](#)
- αὐτοῦ, καὶ μὴ ἐτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ,
 nya dan tidak menyiapkan atau melakukan menurut - kehendak nya
[G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)
- δαρήσεται πολλάς;
 akan-dipukul banyak
[G1194](#) [G4183](#)

Adapun hamba yang tahu akan kehendak tuannya, tetapi yang tidak mengadakan persiapan atau tidak melakukan apa yang dikehendaki tuannya, ia akan menerima banyak pukulan.

- 48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται
 - tetapi yang-tidak-mengetahui tetapi melakukan lalu layak pukulan akan-dipukul
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4160](#) [G1161](#) [G0514](#) [G4127](#) [G1194](#)
- ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ;
 sedikit setiap lalu kepada-siapa diberikan banyak banyak akan-dituntut dari nya
[G3641](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3739](#) [G1325](#) [G4183](#) [G4183](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#)
- καὶ ᾧ παρέθεντο πολὺ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
 dan kepada-siapa dipercayakan banyak lebih-banyak akan-diminta darinya
[G2532](#) [G3739](#) [G3908](#) [G4183](#) [G4053](#) [G0154](#) [G0846](#)

Tetapi barangsiapa tidak tahu akan kehendak tuannya dan melakukan apa yang harus mendatangkan pukulan, ia akan menerima sedikit pukulan. Setiap orang yang kepadanya banyak diberi, dari padanya akan banyak dituntut, dan kepada siapa yang banyak dipercayakan, dari padanya akan lebih banyak lagi dituntut."

- 49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί
 Api Aku-datang untuk-melemparkan ke-atas - bumi dan betapa
[G4442](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G5101](#)
- θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη?
 Aku-menghendaki jika sudah menyala
[G2309](#) [G1487](#) [G2235](#) [G0381](#)

"Aku datang untuk melemparkan api ke bumi dan betapakah Aku harapkan, api itu telah menyala!

- 50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως
 Baptisan lalu Aku-mempunyai untuk-dibaptiskan dan betapa Aku-tertekan sampai
[G0908](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4459](#) [G4912](#) [G2193](#)
- οὔτου τελεσθῆι!
 mana itu-selesai
[G3755](#) [G5055](#)

Aku harus menerima baptisan, dan betapakah susahnya hati-Ku, sebelum hal itu berlangsung!

- 51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῆ;
 Kamu-menyangka bahwa damai Aku-datang untuk-memberikan di - bumi
[G1380](#) [G3754](#) [G1515](#) [G3854](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#)
- οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν;
 tidak Aku-berkata kepadamu tetapi malah perpecahan
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2228](#) [G1267](#)

Kamu menyangka, bahwa Aku datang untuk membawa damai di atas bumi? Bukan, kata-Ku kepadamu, bukan damai, melainkan pertentangan.

- 52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι,
 akan sebab dari - sekarang lima dalam satu rumah terpecah
[G1510](#) [G1063](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G4002](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3624](#) [G1266](#)
- τρεῖς ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
 tiga melawan dua dan dua melawan tiga
[G5140](#) [G1909](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1417](#) [G1909](#) [G5140](#)

Karena mulai dari sekarang akan ada pertentangan antara lima orang di dalam satu rumah, tiga melawan dua dan dua melawan tiga.

- 53 διαμερισθήσονται πατήρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί,
 akan-terpecah bapa melawan anak-laki-laki dan anak-laki-laki melawan bapa
[G1266](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5207](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3962](#)
- μήτηρ ἐπὶ [τὴν] θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα;
 ibu melawan - anak-perempuan dan anak-perempuan melawan - ibu
[G3384](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2364](#) [G2532](#) [G2364](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3384](#)
- πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη
 mertua-perempuan melawan - menantu-perempuan nya dan menantu-perempuan
[G3994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3565](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3565](#)
- ἐπὶ τὴν πενθεράν.
 melawan - mertua-perempuan
[G1909](#) [G3588](#) [G3994](#)

Mereka akan saling bertentangan, ayah melawan anaknya laki-laki dan anak laki-laki melawan ayahnya, ibu melawan anaknya perempuan, dan anak perempuan melawan ibunya, ibu mertua melawan menantunya perempuan dan menantu perempuan melawan ibu mertuanya."

- 54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην
 Ia-berkata lalu juga kepada- orang-banyak Apabila kamu-melihat - awan
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3507](#)
- ἀνατέλλουσαν ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὅμβρος ἔρχεται; καὶ
 naik di barat segera kamu-berkata bahwa Hujan datang dan
[G0393](#) [G1909](#) [G1424](#) [G2112](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3655](#) [G2064](#) [G2532](#)
- γίνεται οὕτως.
 menjadi demikian
[G1096](#) [G3779](#)

Yesus berkata pula kepada orang banyak: "Apabila kamu melihat awan naik di sebelah barat, segera kamu berkata: Akan datang hujan, dan hal itu memang terjadi.

- 55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ
 dan apabila selatan bertiup kamu-berkata bahwa Panas-terik akan-ada dan
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#)
- γίνεται.
 terjadi
[G1096](#)

Dan apabila kamu melihat angin selatan bertiup, kamu berkata: Hari akan panas terik, dan hal itu memang terjadi.

- 56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε
 Hai-orang-munafik - rupa - bumi dan - langit kamu-tahu
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#)
- δοκιμάζειν, τὸν καιρὸν□ δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ <οἴδατε> δοκιμάζειν?
 menguji - waktu lalu ini bagaimana tidak kamu-tahu menguji
[G1381](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1381](#)

Hai orang-orang munafik, rupa bumi dan langit kamu tahu menilainya, mengapakah kamu tidak dapat menilai zaman ini?

- 57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἐαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
 Mengapa lalu juga dari dirimu-sendiri tidak menilai - yang-benar
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1342](#)

Dan mengapakah engkau juga tidak memutuskan sendiri apa yang benar?

- 58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν
 Sebab ketika engkau-pergi bersama - lawanmu mu kepada penguasa di
[G5613](#) [G1063](#) [G5217](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0758](#) [G1722](#)
- τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ,
 - jalan berusahalah dengan-sungguh-sungguh untuk-lepas dari nya
[G3588](#) [G3598](#) [G1325](#) [G2039](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#)
- μή, ποτε κατασύρη σε πρὸς τὸν κριτήν, καὶ ὁ κριτής
 supaya-jangan mungkin ia-menyeret engkau kepada - hakim dan - hakim
[G3361](#) [G4219](#) [G2694](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#)
- σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ σε
 engkau akan-menyerahkan kepada- algojo dan - algojo engkau
[G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4233](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4233](#) [G4771](#)
- βαλεῖ εἰς φυλακὴν.
 akan-melemparkan ke penjara
[G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

Sebab, jikalau engkau dengan lawanmu pergi menghadap pemerintah, berusahalah berdamai dengan dia selama di tengah jalan, supaya jangan engkau diseretnya kepada hakim dan hakim menyerahkan engkau kepada pembantunya dan pembantu itu melemparkan engkau ke dalam penjara.

- 59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθης ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ
 Aku-berkata kepadamu tidak mungkin engkau-keluar dari-sana sampai juga -
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἔσχατον λεπτόν ἀποδώς.
 terakhir peser engkau-bayar
[G2078](#) [G3016](#) [G0591](#)

Aku berkata kepadamu: Engkau tidak akan keluar dari sana, sebelum engkau membayar hutangmu sampai lunas."